



## THE 61ST HAKUBA VILLAGE SPORTS DAY

Hooray!! Let's overcome the record-breaking temperatures this summer. At the beginning of autumn, we are holding one of the biggest community events, the annual village sports day on the first Sunday of September.

It is a day for villagers from different wards to deepen the relationship bond whilst enjoying the competitive recreational games. The 30 wards have been randomly divided into two teams, red and white. Participants will be competing for their team and also as an individual.

The programmes are as follows:

**Date and Time :** September 1 (Sunday) 8:30 A.M. sharp  
(To be cancelled in case of rainy weather; announcement will be made at 6 A.M. on the day if necessary.)

**Venue :** Hakuba Cross-country Stadium (Hakuba Snow Harp)

- |   |       |   |   |
|---|-------|---|---|
| ● <b>Opening Ceremony</b>                         | 8:30  |   |   |
| ● <b>Warm-up Exercises</b>                        | 8:40  | Be careful not to get hurt  | <b>ALL</b>                                |
| ● <b>Competition and Games</b>                    | 8:50  |   |   |
| ➢ ○ × (True or False) Quiz                        |       | Something good may happen to the winners!   | <b>ALL</b>                                |
| ➢ The Giant Ball Game                             |       | Team competition: Passing the giant ball  | <b>ALL</b>                                |
| ➢ Soccer with Slippers                            |       | New game of this year   | <b>2 groups of 10, for 1 team</b>         |
| ➢ Treasure Picking                                |       | Go! Go! Run for your treasure!  | <b>Preschoolers</b>                       |
| ➢ <b>Mr. X</b> (Super villagers contest)          |       | Who is the strongest in Hakuba?   | <b>Any villager confident in strength</b> |
| ➢ <b>Shirouma Relay</b> (Super villagers contest) |       | Ekiden race   | <b>Team of five, applied in advance</b>   |
|   |       | (*Each team must include at least "one female" or "one primary school child or younger" member. Application deadline: Aug 27) |   |
| ➢ Chatto Ike! (Go quickly!)                       |       | Parent-child Steeplechase   | <b>Any parents&amp; children</b>          |
| ● <b>Hakuba dance</b>                             |       | Let's dance and heat up the event!  | <b>ALL</b>                                |
| ● <b>Competition and Games</b>                    |       |   |   |
| ➢ Fill the bottle game                            |       | Quickly fill the 1-sho-bottle!  | <b>Who are aged ≥60 or ≤12</b>            |
| ➢ Tug of War                                      |       | Team compete: 2 rounds  | <b>ALL</b>                                |
| ● <b>Closing ceremony</b>                         | 12:20 | Thanks for coming!  |   |

# Calendar of Health & Welfare

## ◆ Health checkup for infant and toddler

**Venue: 1/F of Fureai Center**

Date	Event	Reception time	Targets (born in)
Aug. 29 (Thu)	Health Checkup (4-month-old)	9:15 – 9:30	Mar. 2019
	Health Checkup (10-month-old)		Sep. 2018
Sep. 10 (Tue)	Consultation (15-month-old)	9:30 – 9:45	Apr.- May 2018
Sep. 17 (Tue)	Consultation (2-month-old)	9:30 – 9:45	Jul 2019
Sep. 19 (Thu)	Health Checkup (3-years-old)	13:00 – 13:15	Jun.16 – Sep. 2016
Sep. 26(Thu)	Health Checkup (4-month-old)	9:15 – 9:30	Apr. 2019
	Health Checkup (10-month-old)		Oct. 2018
Sep. 27(Fri)	Consultation (2-year-old)	9:15 – 9:30	Jun – Jul 2017

## ◆ Vaccination

**Venue: 1/F of Fureai Center**

Date	Event	Reception time	Targets (born in)
Aug. 27, Sep.10,25	Different types	13:00 ~ 13:30	Notified individually

## ◆ Child raising supporting room <Shien-room>

**TEL: 0261-72-3025**

**Nakayoshi Hiroba**  
(Friendly Plaza)  
Time : 9:30 ~ 12:00

1 year-old Plaza	Every Tue
0 year-old Plaza	Every Wed
2-3 year old Plaza	Every Thu



Every Mon · Fri · Sun	9:30 - 12:00
	13:30 - 16:00
Every Tue · Wed · Thu	13:30 - 16:00

Date	Event	Targets	Start Time	Date	Event	Targets	Start Time
Aug. 27 (Mon)	Yummy Food Day	1 yr	11:20	Sep. 12 (Thu)	Sports Day ★	2.3 yr	10:00
Aug. 28 (Wed)	Lunch Gathering	0 yr	11:10	Sep. 18 (Wed)	Touch Care (baby massage) ★	0 yr	10:30
Sep. 2 (Mon)	Story Telling		11:00	Sep. 19 (Thu)	Parent-Child Exercise(Yoga) ★	2 yr	10:30
Sep. 3 (Tue)	Parent-Child Exercise	1 yr	11:30	Sep. 25 (Wed)	Lunch Gathering★	0 yr	11:00
Sep. 5 (Thu)	Yummy Food Day	2,3 yr	11:20	Sep. 30 (Mon)	Puppet Theater "Little Red Riding Hood" ★	Shien room users	10:30
Sep. 10 (Tue)	Yummy Food Day	1 yr	11:20	★ For more details, please contact Shien room./			

## ◆Foreign-language Human Rights Hotline (English)

**by Tokyo Legal Affairs Bureau**

Hotline: 026-235-7186 / 090-7710-7446	Weekdays 9:30 — 17:30
Face to face counselling is also available at Nagano Prefectural Office upon appointment.	

## ◆Multicultural Living Supporter by ANPI (Association of Nagano Pref. for Internationalization)

0570-090-911 (Navi Dial)	Weekdays 9:00 — 12:00, 13:00 — 16:00
--------------------------	--------------------------------------

## ◆Clinic/Hospital on Duty on holiday

Date	Hakuba Otari	Omachi	Ikeda Matsukawa	Dental Clinic (DC)	Pharmacy in Hakuba
Aug. 31(Sat)	Kurita Clinic	-----	-----	-----	Ota
Sep. 1(Sun)	Kamishiro Clinic	Ito Clinic	Nishimori Orthopedic Clinic	Nishizawa DC	Omachi Fujinoya
Sep. 8(Sun)	Shintani Clinic	Kakishita Clinic	Azumi Hospital	Azumi Hospital	Ikeda Fujinoya
Sep. 15(Sun)	Otarimura Clinic	Endo Internal Medicine Clinic	Ota Clinic	Azumino DC	Matsukawa -----
Sep. 16(Mon)	Hakuba Clinic	Mogami Orthopedic Clinic	Matsumoto Clinic	Green DC	Omachi Fujinoya
Sep. 22(Sun)	Yokosawa Clinic	Kikuchi Clinic	Azumi Hospital	Oda DC	Hakuba -----
Sep. 23(Mon)	Kurita Clinic	Ono Clinic	Serizawa Clinic	Kashiwabara DC	Hakuba Ota
Sep. 29(Sun)	Yokosawa Clinic	Hirabayashi Clinic	Yoshimura Clinic	Okuhara DC	Omachi Hakuba Apple

Detailed schedule with maps and contact no. is available at the village office; or can be downloaded from <http://www.vill.hakuba.lg.jp/>

## We Need Your Cooperation!

### Survey for Analysis of Circulation of Economy in Hakuba



As you know, the leading industry in Hakuba is tourism. We think it is essential to study the current situation of the local economy. Also, it is important to realize how much money from outside of Hakuba circulates inside of our village. However, we don't have accurate data of such money flow.

So, we designed this survey to collect information as a base for promoting tourism policies and plans efficiently. It is aiming to clarify the industrial and transaction structures in Hakuba. We are thinking to hear from a wide range of business in Hakuba: agricultural industries, construction industries, service industries such as accommodations and food businesses, and others as possible.

We will be grateful for your cooperation.



白馬村キャラクター  
ヴィクトワール・シュヴァールブラン・村男III世

Period of survey : August – September 2019

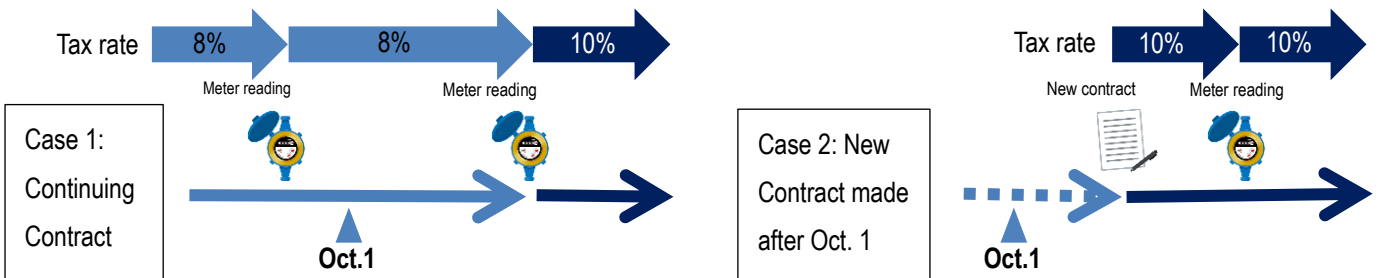
Target : Agriculture and Forestry, Construction Industry, Service industry  
(accommodation business, food business ), Other businesses, shops, and services.

For inquiries: General Affairs Division (Hakuba Village Office) TEL:0261-72-7001

### Water and Sewer Fee will be Revised: Due to the Rise of Consumption Tax

Water and Sewer Fee and Wastewater in Agricultural Area Fee include consumption tax. The tax rate will be raised from 8% to 10% in October, so it will affect the fee determined by the meter reading in October. However for those who have water and sewer contract now can receive transitional measures. The rise of tax will affect the fee determined in November (it will be charged as December bill).

Thank you for your understanding.



For inquiries: Water and Sewer Division (Hakuba Village Office) TEL: 0261-85-0714

### Yutaka Shiina Special Quintet Jazz Concert in Hakuba

Date and Time: September 23, 2019, 6:30 PM (Door opens at 6:00 PM)

Venue: Wing 21 Cultural Hall

Advance ticket: Adults ¥2000 / Tomonokai members ¥1500 / Free of charge for Elementary, J H Students

Ticket Agency: Hakuba Board of Education; Wing21; Meijudo; Michi-no-eki Hakuba; Apia Laundry; Ota Pharmacy,

Café Pu; Kitamura watch store; Omachi Cultural Hall



For inquiries: Life-long Learning and Sports Division (Hakuba Village Office) TEL: 0261-85-0726

# From October 1, 2019, Nursery Fee Will Be Revised

As a part of expansion of free preschool program, nursery fee for the 3 – 5-year-old children at Shirouma Hoikuen will be FREE.

## Nursery fee would be FREE for:

- all the households that have children aged between 3 and 5, attending Shirouma Hoikuen
- the household exempt from resident tax that has children aged between 0 and 2, attending Shirouma Hoikuen

## For the households that have a child attending Hakuba Yochien (kindergarten)

You can get the subsidy up to ¥25,700 per month

## Fees of school bus, lunch, and events

You are responsible for these fees. But the household that earns less than ¥3,600,000 will be exempt from side dish fee (including snacks). Also for the third child and above from an elder child who attends Hoikuen in all household, side dish fee will be free. See the chart below.★

## The period of free preschool

From April 1 after your child turned 3 years old until enrollment of the elementary school

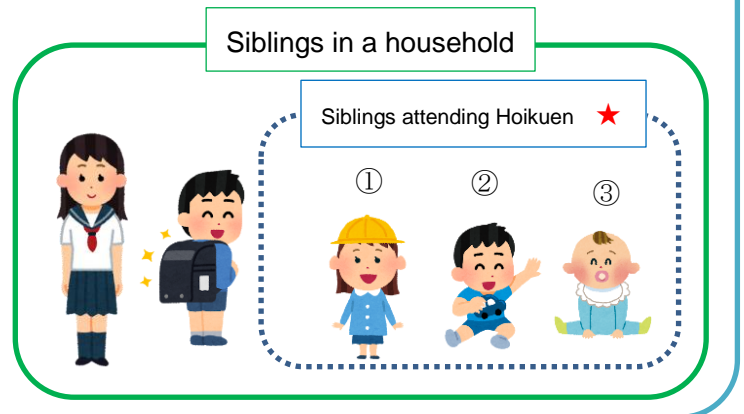
## To reduce the burden for the household that has more than 2 children

Counting from an elder child who attends Hoikuen:

- for the 2nd child aged between 0 and 2, nursery fee will be the half.
- for the 3rd child, nursery fee will be 0.

See the chart below and right.

① Child aged between 3 and 5	FREE
② 2nd child from ① aged between 0 and 2	1/2
③ 3rd child from ①	FREE



For inquiries: Child-raising Support Division (Hakuba Village Office) TEL:0261-72-7002

## REMINDER

### Coming Deadline for Local Taxes・Services

**Sep 25**  
**Wed**

**4th Installment**  
National Health Insurance Tax

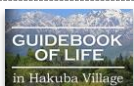
**September bill**

Water and Sewer

Payment method	Local Taxes		Water and Sewer	
	Local Taxes	Water and Sewer	Local Taxes	Water and Sewer
Cash (Village office/Bank)	○	○	○	○
Cash (Convenience store)	---	○	○	○
Direct Debit	○	○	○	○
Credit Card (online)	○	---	---	---



For inquiries: Taxation Division TEL: 0261-85-0712 Water and Sewer Division TEL: 0261-85-0714



**Hakuba Village Official English Homepage**  
<https://www.vill.hakuba.lg.jp/English/index.html>



**Follow our Facebook page to have the up-to-date announcements of the village office!**  
<https://www.facebook.com/hakuba.lg.jp/>

